

Production Team 制作团队

Art director: Lena-Lisa Wüstendörfer, Tang Feng

艺术总监：莉娜·莉萨·武斯滕多尔夫、唐峰

Performance supervisors: Lena-Lisa Wüstendörfer, Yi Daping

演出监督：莉娜·莉萨·武斯滕多尔夫、伊达平

Creative coordination: Xiao Wenli

创作统筹：肖文礼

Orchestra management and coordination: Fabrice Umiglia, Sun Weirong

乐队统筹：法布里斯·乌米利亚、孙伟荣

Media promotion: Song Jiaxuan, Shen Qianwei

媒体推广：宋佳烜、沈芊蔚

Performance coordinator: Liu Danning

演出协调：刘丹宁、马钰

Arrangement: Chen Zi'an, Rao Pengcheng

编曲：陈子安、饶鹏程

Music coordination: Bai Dongwei

乐务：白东伟

Program 演出曲目 **Subject to change on the day of the performance 以当天演出为准**

No intermission 无中场休息

- Gioacchino Rossini: *William Tell Overture (bar 155–end)*.

罗西尼：《威廉·退尔》序曲（第155小节至结尾）

violin, viola, cello, classical flute, erhu, pipa, yangqin, bamboo flute

小提琴、中提琴、大提琴、长笛、二胡、琵琶、扬琴、竹笛

- Paul Juon: *Berceuse for violin solo and orchestra*. violin, viola, cello, erhu, yangqin

保罗·容：《摇篮曲》小提琴与乐团。小提琴、中提琴、大提琴、二胡、扬琴

- Traditional: *Moonlight over the Spring River*. pipa with violin, viola, cello, and flute

古曲：《春江花月夜》。琵琶与小提琴、中提琴、大提琴和长笛

- Traditional: *Journey to Suzhou*. bamboo flute, flute, and yangqin

古曲：《姑苏行》：竹笛、长笛与扬琴

- Jean Baptiste Dupuy: *Concerto for Flute – Best-of (arr. Frédéric Sanchez)*. violin, viola, cello, flute

杜普伊：长笛协奏曲选段（桑切斯改编）。小提琴，中提琴，大提琴，长笛

- Fabian Müller: *Chilbiziit*. violin, viola, cello, flute

法比安·穆雷：《嘉年华》。小提琴，中提琴，大提琴，长笛

- Chen Yunyun: *Cinnabar Mole*. erhu, pipa, yangqin, bamboo flute

陈芸芸：《朱砂痣》。二胡，琵琶，扬琴，竹笛

- Jiang Ying: *Dunhuang*. erhu, pipa, yangqin, bamboo flute

姜莹：《敦煌》。二胡，琵琶，扬琴，竹笛

- Joachim Raff: *Cavatina for violin solo and orchestra*.

拉夫：《小夜曲》小提琴与乐团

solo violin, viola, cello, classical flute, erhu, pipa, yangqin, bamboo flute

小提琴独奏、中提琴、大提琴、古典长笛、二胡、琵琶、扬琴、竹笛

- Paul Huber: *Concerto for Dulcimer and Strings (2nd movement)*. violin, viola, cello, erhu, pipa, yangqin, bamboo flute

保罗·胡伯：《扬琴与弦乐协奏曲 第二乐章》。小提琴、中提琴、大提琴、二胡、琵琶、扬琴、竹笛

- Jay Chou (arr. Chen Xieyang): *Chrysanthemum Terrace*.

周杰伦曲 陈燮阳编曲：《菊花台》。

erhu and cello solo; accompanied by yangqin and bamboo flute

二胡、大提琴独奏，扬琴、竹笛伴奏

- Gao Shaoqing (arr. Luo Maishuo): *Dazzling Movement*. violin, erhu, viola, cello

高韶青曲 罗麦朔改编：《炫动》。小提琴、二胡、中提琴、大提琴

- arr. Rao Pengcheng: *Guggisberglied* + *Axi Jumping the Moon*. All 8 musicians from both sides.

饶鹏程改编：中瑞民歌融合《Guggisberglied》+《阿细跳月》。全体成员

About the Orchestra and the musicians 乐团及成员简介



Swiss Orchestra 瑞士交响乐团:

The Swiss Orchestra is a symphony orchestra devoted to reviving the often-overlooked legacy of Swiss orchestral music. Founded in 2018, the ensemble made its public debut in 2019 at the Tonhalle Zürich and has quickly earned a reputation for its spirited performances and distinctive artistic mission. Since 2022, the orchestra has been the ensemble-in-residence at the Andermatt Concert Hall, nestled in the heart of the Swiss Alps – a symbolic and strategic home base that connects tradition with innovation, and local roots with international reach.

At the core of the Swiss Orchestra's programming lies the rediscovery of classical and romantic works by Swiss composers – a repertoire largely forgotten in today's concert halls. In carefully curated programs, these rediscovered pieces are presented alongside celebrated works from the international canon, offering audiences a fresh perspective on European music history and Switzerland's place within it.

The artistic direction of the Swiss Orchestra lies with Lena-Lisa Wüstendörfer, one of the most dynamic conductors of her generation. She brings together her academic insight and artistic vision to champion neglected repertoire and open new musical horizons.

Comprising around 50 professional musicians, the orchestra performs across all four of Switzerland's language regions of Switzerland, reflecting the country's rich cultural fabric and bridging linguistic and regional divides. Whether performing in Zurich or Geneva, St. Gallen or Lugarno, the orchestra acts as a cultural ambassador, building connections through music and redefining what a national orchestra can be in the 21st century.

With its unique focus, innovative leadership, and national presence, the Swiss Orchestra has become a beacon for Swiss musical heritage – bringing forgotten works back to life and inspiring audiences to rediscover the depth and diversity of orchestral music.

瑞士交响乐团是一支致力于复兴瑞士交响音乐遗产的交响乐团。乐团成立于 2018 年，并于 2019 年在苏黎世音乐厅（Tonhalle Zürich）首次公开亮相，凭借富有活力的演出和独特的艺术使命迅速赢得了良好声誉。自 2022 年起，瑞士交响乐团成为安德马特音乐厅（位于瑞士阿尔卑斯山腹地）的驻场乐团。作为兼具象征意义与战略意义的场地，安德马特音乐厅不仅连接了传统与创新，也在本土与国际之间架起桥梁。

乐团的核心是重新发掘瑞士古典与浪漫主义时期作曲家的作品——这些曲目在当今音乐会中大多被遗忘。通过精心策划的演出项目，这些被重新发现的作品与国际知名经典名作并置，观众得以从新的视角理解欧洲音乐史，并了解瑞士在其中所扮演的角色。

瑞士乐团由现当代最具活力的指挥家之一莉娜-莉萨·武斯滕多尔夫（Lena-Lisa Wüstendörfer）担任艺术总监。她将学术见解与艺术视野融会贯通，致力于发掘被忽视的曲目并开拓全新的音乐领域。

瑞士交响乐团由约 50 位专业音乐家组成，在瑞士四大语言区均有活跃演出，展现了国家的文化多样性，并在语言与地域之间搭建桥梁。无论是在苏黎世、日内瓦、圣加仑还是卢加诺，乐团都以“文化使者”的身份登台，用音乐建立连结，重新定义 21 世纪国家交响乐团的角色。

凭借独特的艺术愿景、创新的领导力与遍布全国的影响力，瑞士交响乐团已成为瑞士音乐遗产的闪耀灯塔——让被遗忘的声音重返舞台，激发公众重新发现交响音乐的深度与多样之美。

Swiss musicians 瑞士音乐家:

Lena-Lisa Wüstendörfer – Conductor

莉娜-莉萨·武斯滕多尔夫 – 指挥

Lena-Lisa Wüstendörfer is Music Director of the Swiss Orchestra and Artistic Director of Andermatt Music. Praised for her expressive clarity and passion, she conducts major orchestras across Europe and Asia. A Basel-trained violinist, conductor, and musicologist with a PhD, she is also a published Mahler scholar. She previously assisted Claudio Abbado and studied with Sir Roger Norrington.

莉娜-莉萨·武斯滕多尔夫是瑞士交响乐团的音乐总监及安德马特音乐的艺术总监。她因其表现力清晰和充满激情的指挥风格而备受赞誉，曾在欧洲和亚洲多家重要乐团担任指挥。她在巴塞尔接受小提琴、指挥及音乐学专业培训，并拥有博士学位，是马勒研究方面的出版学者。她曾担任克劳迪奥·阿巴多的助理，并师从罗杰·诺灵顿爵士。

Sherniyaz Mussakhan – Violin

谢尔尼亚兹·穆萨汗 – 小提琴

Sherniyaz Mussakhan, concertmaster of the Swiss Orchestra, has performed as a soloist with orchestras such as the Royal Philharmonic and Basel Symphony. He has appeared at major venues including the Bolshoi, Mariinsky, and Salzburg Mozarteum. Also a cultural entrepreneur, he founded the Basel Infinity Festival, the YES Chamber Orchestra, and the Dialoge Festival.

谢尔尼亚兹·穆萨汗是瑞士乐团的首席小提琴，曾以独奏身份与英国皇家爱乐、巴塞尔交响乐团等乐团合作。他曾登上过莫斯科大剧院、马林斯基剧院和萨尔茨堡莫扎特音乐厅等世界级舞台。作为文化创业者，他创办了巴塞尔无限艺术节（Basel Infinity Festival）、YES 室内乐团以及 Dialoge 音乐节。

Frédéric Sánchez – Flute

弗雷德里克·桑切斯 – 长笛

Frédéric Sánchez, Principal Flute of the Swiss Orchestra, studied in Barcelona, Basel, and Paris. He performs with leading orchestras including the Royal Concertgebouw and Dallas Symphony. A chamber music advocate, he co-founded the award-winning Azahar Ensemble and Trio Komkrei.

He teaches in Madrid and leads innovative educational projects like the Online Flute Studio and NOB Academy.

弗雷德里克·桑切斯是瑞士乐团的首席长笛，曾在巴塞罗那、巴塞尔和巴黎学习。他曾与阿姆斯特丹皇家音乐厅管弦乐团、达拉斯交响乐团等一流乐团合作演出。他同时也热衷于室内乐，是 Azahar 五重奏和 Trio Komkrei 的联合创始人，并屡获殊荣的。他在马德里任教，并主导多个创新教育项目，如“在线长笛教室”（Online Flute Studio）和 NOB 学院等。

Cristian Andriș – Viola

克里斯蒂安·安德里什 – 中提琴

Cristian Andriș, Romanian-Swiss violist, is Principal Viola of the Swiss Orchestra and a renowned soloist and educator. He studied in Madrid, Freiburg, Lugano, and Hamburg, earning a doctorate in Bucharest. Artistic Director of Romanian orchestras, he has performed globally and teaches at West University of Timișoara. He is also a published author and mentor in major youth music programs.

克里斯蒂安·安德里什是一位拥有罗马尼亚和瑞士双重国籍的中提琴家，担任瑞士乐团的中提琴首席，同时也是知名的独奏家和教育家。他曾在马德里、弗赖堡、卢加诺和汉堡学习，并在布加勒斯特获得博士学位。他是多家罗马尼亚乐团的艺术总监，曾在全球各地演出，并在蒂米什瓦拉西部大学任教。他也是出版作家，并担任多个重要青年音乐项目的导师工作。

Samuel Justitz – Cello

塞缪尔·尤斯蒂茨 – 大提琴

Swiss cellist Samuel Justitz studied in London and Basel, with further training in baroque cello in Basel. He has performed with the London Symphony under Sir Simon Rattle and regularly appears with Camerata Bern, the Swiss Orchestra, and others. He teaches in Thun, co-founded the Avigdor Classics festival, and is Artistic Director of the Schlosskonzerte Spiez.

瑞士大提琴家塞缪尔·尤斯蒂茨曾在伦敦和巴塞尔学习，并在巴塞尔接受巴洛克大提琴培训。他曾与伦敦交响乐团及西蒙·拉特爵士合作演出，常与伯尔尼室内乐团、瑞士乐团等合作演出。他在图恩教授大提琴，是阿维格多古典音乐节的联合创始人，并担任施皮茨音乐会的艺术总监。

China National Traditional Orchestra 中央民族乐团



China National Traditional Orchestra (CNTO) has the world's largest national orchestra and China's only professional national chorus, hailed as "China's No. 1 and the world's only one of its kind".

CNTO boasts a long history with profound background. The Orchestra was established in 1960. A large number of artists have emerged from here to fame and a series of classic works have been produced and performed here, such as *the Spring Festival Overture*, *Fair Flowers under Full Moon*, *Great Wall Capriccio* and *Flying Fairies of the Silk Road*.

CNTO carries on the tradition while making creative efforts. In recent years, CNTO has produced iconic programs such as *Grand Music from China*, *Lingering Chinese Music*, *Impression Chinese Music*, *Rediscover Chinese Music*, *Eternal Happiness of Chinese Festival*, *The Year of Roaring Tiger*,

Treasures of Chinese Music, and *Journey with Folk Songs*, etc. CNTO actively explores small-scale performances of national music that combine diversified and fashion-oriented elements and has created chamber music bands to perform the traditional Chinese music in a modern way.

CNTO has its roots in people's daily life. The musicians bring national music to all parts of the country and help and learn from each other with local orchestras of national music. As a result, works such as *Beautiful Xinjiang*, *Tibetan Spring*, *Charm of Gansu*, *Splendid Hainan* and *Crossing the Tibetan, Qiang and Yi Cultural Corridor* have been successfully launched. 100 musicians give regular public-benefit live streaming classes to spread China's fine national music culture.

CNTO strives to communicate the charming Chinese music to every corner of the world. Since its inception, the Orchestra has actively carried out cultural exchanges with foreign countries and has visited more than 30 countries and regions in five continents. The Orchestra has been invited to perform at APEC meetings, Beijing Winter Olympics and other major events at national level, and has received high praise from foreign leaders. The Orchestra has brought Chinese national music to world famous venues like the UN headquarters, the Bolshoi Theatre, the John F. Kennedy Center for the Performing Arts, the Carnegie Hall, the Théâtre des Champs-Élysées, and Philharmonie Berlin to showcase China's charisma.

中央民族乐团是中国文化和旅游部直属的国家级艺术院团，拥有国内外规模最大的民族管弦乐队和中国唯一的职业民族合唱队，被誉为“中国第一，世界唯一”。

历史悠久，底蕴深厚。乐团成立于 1960 年，第一任团长为著名作曲家、《春节序曲》的曲作者李焕之。乐团创作并演出了《春节序曲》《花好月圆》《长城随想》《丝路飞天》等一系列经典作品。

坚守传统，推陈出新。乐团坚持弘扬中国民族音乐文化，不断推动中华优秀传统文化创造性转化、创新性发展。《泱泱国风》《国风绕梁》《印象国乐》《又见国乐》《天地永乐·中国节》《壬寅虎啸》《宝藏国乐》《跟着民歌去旅行》等已成为品牌剧目。乐团积极探索民族音乐小型化、多样化、时尚化发展之路，创建了女子室内乐组合“俪人行”与男子室内乐组合“青衫渡”，用时代语言诠释传统民乐。深入生活，服务群众。乐团艺术家将民族音乐带到全国各地，与地方民族乐团互帮互学，成功推出《美丽新疆》《西藏春天》《甘声肃韵》《寻找杜甫》《绚丽海南》《穿越藏羌彝》等剧目。乐团发起成立中国民族音乐普及推广中心，组织百位艺术家在抖音平台定期开展公益直播课堂，向广大人民群众传播中国优秀民族音乐文化。

国风雅韵，传遍世界。乐团积极开展对外文化交流活动，足迹遍布五大洲 30 余个国家和地区，受邀参加 APEC 会议、G20 杭州峰会、“一带一路”国际合作高峰论坛、北京冬奥会等国家级演出，得到了众多外国首脑的高度赞誉。在联合国总部大厦、俄罗斯莫斯科大剧院、美国肯尼迪艺术中心、美国卡内基音乐厅、法国香榭丽舍剧院、德国柏林爱乐乐厅等著名剧场，乐团都曾奏响中国声音、展现中国气派。

Chinese Musicians 中国音乐家

LI Chao – Erhu

李超 – 二胡

Erhu performer and Associate Concertmaster of the China National Traditional Orchestra, he is an Executive Council Member of the Erhu Society of the Beijing Musicians Association. He has won the Ministry of Culture's top Wenhua Award in both the Junior and Youth categories and was named one of China's Outstanding Young Performers of Chinese Bowed-String Instruments in 2024. Since joining the orchestra in 2012, he has toured more than 20 countries and regions.

中央民族乐团二胡演奏家、乐队副首席，北京市音乐家协会二胡学会常务理事。文化部“文华艺术院校奖”全国民族乐器比赛二胡少年组和青年组最高奖获得者。2024 年入选全国优秀青年中国民族弓弦乐演奏人才。自 2012 年加入乐团以来，先后随团赴二十余个国家和地区演出。

CHEN Shasha – Bamboo flute

陈莎莎 – 竹笛

Flute and xiao performer with the China National Traditional Orchestra and National Class One Artist, she is also the leader of the women's chamber ensemble *Lirenxing*. Recognized as one of China's "Top Ten Young Flute Performers," she has served as a judge for the CCTV National Ethnic

Instrumental Music Competition and played key roles in major national diplomatic events. She has toured with the orchestra to over 50 countries.

中央民族乐团笛箫演奏家、一级演奏员，“丽人行”女子室内乐团队长，全国“十大”青年竹笛演奏家，CCTV 全国民族器乐大赛评委。多次在“一带一路”国际合作高峰论坛、APEC 峰会、中非合作论坛等国家重要外事活动的文艺演出中担任重要角色。曾随团赴五十余个国家演出。

MENG Xiao – Pipa

孟霄 – 琵琶

Pipa performer with the China National Traditional Orchestra and a graduate of the Central Conservatory of Music, she is a member of the China Nationalities Orchestra Society and a featured artist of the “Silk Road Friendship Gala.” A top prizewinner of national competitions, she has performed at the 2008 Olympics, Belt and Road Forum, PRC 70th anniversary gala, and toured widely across Europe, the Americas, and beyond.

中央民族乐团琵琶演奏家，“丝路友好盛典”特邀艺术家。中国民族管弦乐协会会员。毕业于中央音乐学院。曾获中国文化艺术政府奖文华艺术院校奖等民族器乐比赛大奖。受邀参演第 29 届奥运会开幕式演出；“一带一路”国际合作高峰论坛文艺演出《千年之约》；庆祝新中国成立 70 周年文艺晚会《奋斗吧，中华儿女》等重要演出。曾随团赴欧美等数十个国家和地区演出。

ZHOU Tingting – Yangqin

周婷婷 – 扬琴

Zhou Tingting, yangqin performer with the China National Traditional Orchestra, is Deputy Secretary-General of the Asian Yangqin Association and the Yangqin Committee of the China Musical Instrument Association. An Outstanding Graduate of Beijing, she has received the National Scholarship, and has won top international prizes, performed at the Winter Olympics Opening Ceremony. Since joining the orchestra, she has performed at major state events, toured internationally, and was selected for the “Young Talent Program”.

中央民族乐团扬琴演奏家，亚洲扬琴协会、中国乐器协会扬琴专委会副秘书长。北京市优秀毕业生。获国家奖学金、国际扬琴音乐节金奖（青年 A 组第一）、大阪国际音乐大赛最高奖等。参与冬奥开幕式《春天》等配乐，首演多部新作，共创作品入选国家艺术基金。入职后参与重大国事活动及多国巡演，入选乐团“青年人才计划”。